

EmásF

Revista Digital de Educación Física

ISSN: 1989-8304 Depósito legal: J 864-2009

UNIDAD DIDÁCTICA BILINGÜE EN ALEMÁN: FECHTSPOORT MIT VIELFÄLTIGEM MATERIAL.

Manuel Rodríguez Abreu

Licenciado en ciencias de la actividad física y del deporte. Universidad de Extremadura. (España).

Email: manuelrodriguezabreu@hotmail.com

Caroline Kuczera.

Sportwissenschaft. Deutsche Sporthochschule Köln. (Alemania).

Email: Caroline_kuczera@web.de

RESUMEN

La siguiente unidad didáctica bilingüe dirigida a 4º de la ESO tiene como objetivo primordial la formación interdisciplinar del alumno, utilizando el idioma alemán para la enseñanza de materias no lingüísticas, como es en nuestro caso la Educación Física. La elección del alemán como vehículo conductor de esta propuesta bilingüe se basa en que la antigua “escuela alemana de esgrima” jugó un papel trascendental en el desarrollo de este deporte, de la mano del maestro *Johannes Liechtenauer*.

Mediante este planteamiento se abordan los contenidos de juegos y deportes aprovechando la coyuntura de que es el único deporte olímpico de origen español. Además se hace especial hincapié en la unidad didáctica en la atención a la diversidad, en la utilización de materiales alternativos asequibles a cualquier alumno, así como a la contribución a 6 competencias básicas.

PALABRAS CLAVE

Unidad didáctica, Bilingüismo, Esgrima, TIC, Material alternativo.

1. INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

La esgrima es un deporte desconocido para la gran mayoría de los alumnos a pesar de ser el único deporte olímpico de origen español. Mediante esta propuesta didáctica vamos a tratar de una manera sencilla el contenido de la esgrima, haciendo uso de material alternativo asequible para cualquier alumno.

La justificación de la inclusión del alemán como vehículo conductor de aprendizajes en esta unidad didáctica bilingüe, se basa en la importancia que tuvo en el desarrollo de este deporte la antigua “escuela alemana de esgrima” cuyo máximo representante fue el maestro Johannes Liechtenauer. La motivación que genera en el alumnado una unidad didáctica en la que se utiliza un vocabulario en un idioma extranjero, se incrementa al contextualizar históricamente a la esgrima y cediendo el protagonismo que tuvo el país centroeuropeo en el desarrollo y la difusión de este deporte. Mediante este acercamiento a la historia deportiva del país germano, los alumnos se interesarán por conocer más sobre la cultura alemana facilitando la inmersión lingüística que pretende esta propuesta didáctica.

Sería ideal establecer en esta unidad didáctica una relación interdisciplinar entre la asignatura de Historia y Educación Física, ya que con la ayuda del profesor de dicha asignatura podríamos realizar un trabajo al unísono ahondando en la figura de Liechtenauer, y en importancia de Alemania en el desarrollo del deporte contemporáneo de esta manera se incrementaría significativamente el calado de la inmersión lingüística en nuestros alumnos. Es aconsejable que el profesor de educación física tenga un nivel intermedio-alto de alemán, para que sirva de ejemplo a los alumnos a la hora de los intercambios comunicativos, además el docente abogará por el uso durante las sesiones de la terminología recogida en el Anexo I.

Johannes Liechtenauer fue un instructor de esgrima alemán durante el siglo XIV. Probablemente nació a mediados de 1300 en Mittelfranken (Franconia). Lo poco que se conoce sobre su persona está preservado, junto a sus enseñanzas, en el código llamado *MS 3227a* y en los posteriores escritos de los estudiantes de su propia escuela.

Los versos del Gran Maestro Liechtenauer, fueron transcritos por primera vez en el año 1389 por el clérigo y maestro de armas Hango Döbringer. Estos representan la muestra más antigua de un sistema de esgrima íntegro para el espadón. Las lecciones de Liechtenauer tratan sobre elementos importantes como, ganar y mantener la iniciativa, prevalecer de manera ofensiva, así como luchar manteniendo contacto con la espada del adversario previniendo que éste logre infundir su control.

Según el Dr. Sydney Anglo: “el de Johann Liechtenauer es un trabajo seminal en la historia de la esgrima. El maestro alemán del siglo XIV poseía una comprensión profunda de este arte, entendía como los hombres combatían, al tiempo que fue capaz no sólo de derivar principios generales, sino además de confeccionar un método de instrucción para sus discípulos. Desafortunadamente su trabajo se preservó en versos crípticos de tal obscuridad, que sin las claves provenientes de comentarios, reflexiones y representaciones gráficas de sus seguidores (y los seguidores de éstos), permanecería para siempre como un secreto

totalmente inaccesible. Es probable que, en parte esto se deba, a un esfuerzo deliberado de un maestro reticente a entregar perlas de sabiduría a iniciados pueriles." El mismo Dr. Anglo considera que el texto rimado de Liechtenauer (Merkverse) podría tener una función nemotécnica que facilitara su aprendizaje y ejecución. "Pero más allá de esto, el misterio que rodea a Liechtenauer es también resultado de una nomenclatura y sistema de clasificación que falla en igualar la sofisticación de las técnicas de combate que registran." (Anglo, *The Martial Arts of Renaissance Europe*, p. 122).

De acuerdo a Döbinger, hay cinco palabras en las cuales se resume las enseñanzas del maestro alemán. Estos son los elementos rudimentarios y centrales de toda la esgrima, a pie y caballo, con o sin armadura. Los cinco términos son: Antes, Después, Débil, Fuerte e Indes (Traducible como al tiempo que, al instante que). A lo largo de su texto, Döbinger se refiere en numerosas ocasiones a estas cinco palabras "sobre las cuales descansa toda la esgrima." Con el fin de justificar el principio clave de "blando y duro" (weich und herte). Döbinger recurre a Aristóteles y su principio de las oposiciones, es decir, que un fenómeno es más fácilmente contrarrestado por su opuesto que por si mismo. De esta forma no se puede ser simultáneamente fuerte y débil al ejercer presión, estar lejos y cerca al unísono, moverse en línea recta o circular al mismo tiempo, estar detenido o moviéndose en un determinado instante, etc. Sin embargo, Liechtenauer comprendía que es posible atacar y defender a la vez. Este es uno de los principios más desconocidos o ignorados por los modernos practicantes.

En esta unidad didáctica le brindaremos homenaje al gran maestro *Liechtenauer* que rebasó las fronteras de los pueblos germanos, manifestándose con mayor o menor intensidad en distintas partes de Europa y dejándonos un valioso legado ya que sentó las bases de lo que sería el único deporte de origen español.



Figura 1: "El estudiante de esgrima", grabado en cobre de 1725 por Johann Georg Puschner

Una vez esbozada la contextualización histórica de Johannes Liechtenauer erigido como eje vertebrador de la Unidad Didáctica, nuestra propuesta será incluida dentro del Bloque 2 de contenidos: juegos y deportes, va destinada al alumnado de 4º de E.S.O. y consta de seis sesiones.

El Real Decreto 1631/2006 de 31 de Diciembre por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Enseñanza Secundaria Obligatoria, respaldada por el artículo 6.2 de la Ley Orgánica 2/2006 de 3 de Mayo incluye entre otros, como contenido destinado a 4º de E.S.O. y dentro del Bloque 2 (Juegos y Deportes), la “práctica de los fundamentos técnicos, tácticos y reglamentarios de deportes de adversario que precisen la utilización de un implemento”. Desde una perspectiva educativa la práctica de la esgrima tiene un gran valor didáctico y contribuye a la consecución de determinadas competencias básicas:

- *Competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico.* La esgrima permite la adquisición de hábitos saludables y mantenimiento de la condición física, constituyendo una nueva manera de descubrir su propio cuerpo y desarrollar su destreza y capacidad creativa.
- *Competencia social y ciudadana.* La esgrima por su función integradora, desarrolla una actitud de cooperación, respeto con y hacia los demás, igualdad y deportividad.
- *Competencia para autonomía e iniciativa personal.* Con la puesta en práctica de una Poule (Competición) durante el recreo, el alumno es protagonista en aspectos de organización individual y colectiva de actividades deportivas.
- *Competencia cultural y artística.* A través de la esgrima el alumno reconoce y valora esta manifestación cultural de la motricidad humana.
- *Competencia lingüística.* Mediante la búsqueda a través de las TIC de un vocabulario en alemán en general de educación física y específico de esgrima, así como gracias a la gran variedad de intercambios comunicativos en lengua extranjera que se producen entre los alumnos y el profesor durante las clases de educación física.
- *Competencia digital.* Mediante la utilización de medios audiovisuales e informáticos en clase.

2. LOS OBJETIVOS DIDÁCTICOS Y SU RELACIÓN CON LOS OBJETIVOS GENERALES DE ÁREA Y ETAPA

2.1. OBJETIVOS DE ETAPA.

Decreto. 231/2007

A) Adquirir habilidades que les permitan desenvolverse con autonomía en el ámbito familiar y doméstico, así como en los grupos sociales con los que se relacionan, participando con actitudes solidarias, tolerantes y libres de prejuicios.

Real Decreto 1631/2006

a) Asumir responsablemente sus deberes, conocer y ejercer sus derechos en el respeto a los demás, practicar la tolerancia, la cooperación y la solidaridad entre las personas y grupos, ejercitarse en el diálogo afianzando los derechos humanos como valores comunes de una sociedad plural y prepararse para el ejercicio de la ciudadanía democrática.

b) Desarrollar y consolidar hábitos de disciplina, estudio y trabajo individual y en equipo como condición necesaria para una realización eficaz de las tareas del aprendizaje y como medio de desarrollo personal.

c) Valorar y respetar la diferencia de sexos y la igualdad de derechos y oportunidades entre ellos. Rechazar los estereotipos que supongan discriminación entre hombres y mujeres.

d) Fortalecer sus capacidades afectivas en todos los ámbitos de la personalidad y en sus relaciones con los demás, así como rechazar la violencia, los prejuicios de cualquier tipo, los comportamientos sexistas y resolver pacíficamente los conflictos.

g) Desarrollar el espíritu emprendedor y la confianza en sí mismo, la participación, el sentido crítico, la iniciativa personal y la capacidad para aprender a aprender, planificar, tomar decisiones y asumir responsabilidades.

k) Conocer y aceptar el funcionamiento del propio cuerpo y el de los otros, respetar las diferencias, afianzar los hábitos de ciudadano y salud corporales e incorporar la educación física y la práctica del deporte para favorecer el desarrollo personal y social. Conocer y valorar la dimensión humana de la sexualidad en toda su diversidad. Valorar críticamente los hábitos sociales relacionados con la salud, el consumo, el cuidado de los seres vivos y el medio ambiente, contribuyendo a su conservación y mejora.

2.2. OBJETIVOS DE ÁREA.

Decreto. 231/2007

2. Valorar la práctica habitual y sistemática de actividades físicas como medio para mejorar las condiciones de salud y calidad de vida.

3. Realizar tareas dirigidas al incremento de las posibilidades de rendimiento motor, a la mejora de la condición física para la salud y al perfeccionamiento de las funciones de ajuste, dominio y control corporal, adoptando una actitud de autoexigencia en su ejecución.

5. Planificar actividades que permitan satisfacer las necesidades en relación a las capacidades físicas y habilidades específicas a partir de la valoración del nivel inicial.

7. Conocer y realizar actividades deportivas y recreativas individuales, colectivas y de adversario, aplicando los fundamentos reglamentarios

técnicos y tácticos en situaciones de juego, con progresiva autonomía en su ejecución.

8. Mostrar habilidades y actitudes sociales de respeto, trabajo en equipo y deportividad en la participación en actividades, juegos y deportes, independientemente de las diferencias culturales, sociales y de habilidad.

10. Adoptar una actitud crítica ante el tratamiento del cuerpo, la actividad física y el deporte en el contexto social.

2.3. OBJETIVOS DIDÁCTICOS

Los siguientes objetivos generales de Área y Etapa, serán trabajados con esta unidad de esgrima, asociados con número (Área) y letra (Etapa) a cada uno de los siguientes objetivos didácticos:

1. Recopilar a través de las TIC un vocabulario en alemán general de educación física y específico de esgrima poniéndolo en práctica a lo largo de la unidad didáctica. OG: 8, k.
2. Iniciarse en los fundamentos de la esgrima, comprendiendo las bases de este deporte. OG: 7, b-d-k.
3. Comprender los valores y actitudes que promueve, entendiéndola como vivencia y expresión cultural. OG: 8, b-c-g-k.
4. Desarrollar la creatividad y espontaneidad encontrando soluciones motrices a problemas que presenta el adversario, progresando en la toma de decisiones. OG: 3, a-g-k.
5. Usar medios de información para ahondar en el conocimiento de este deporte y valorar de forma crítica el tratamiento que hacen los medios de comunicación. OG: 10.
6. intervenir en la planificación, organización y arbitraje de una competición de esgrima, a nivel básico, en el propio centro. OG: 5, c-g-k.
7. Aceptar el reto de competir con otros, sin que suponga actitudes de rivalidad, entendiéndola como una estrategia de juego. OG: 8, b-c-g-k.
8. Valorar la práctica de la Esgrima como medio de mejora de salud. OG: 2, b-d-k.
9. Identificar las cualidades físicas relacionadas con la salud y la Esgrima. OG: 2, b-d-k.

3. CONTENIDOS

3.1. CONTENIDOS CONCEPTUALES.

- Retención del vocabulario en alemán general de educación física y específico de esgrima poniéndolo en práctica en las distintas actividades de la unidad didáctica.
- Contextualización cultural de la Esgrima. Evolución histórica.
- La guardia, desplazamientos ofensivos-defensivos, los ataques, las paradas y fintas.
- Tipos de armas, indumentaria y superficie de competición.
- La esgrima: único deporte Olímpico de origen Español.
- El asalto y la POULE: características, normas, puntuación, arbitraje.
- La esgrima en Alemania: Lugares de práctica y esgrimistas Alemanes.

3.2. CONTENIDOS PROCEDIMENTALES

- Recopilación a través de las TIC un vocabulario general en alemán de educación física y específico de esgrima poniéndolo en práctica a lo largo de la unidad didáctica.
- Práctica de elementos técnicos y tácticos en diversas situaciones y con diferentes compañeros de forma coordinada adaptando las respuestas al momento del combate.
- Visionado de vídeos para la identificación de los elementos propios de este deporte así como medio de auto-corrección y auto-evaluación.
- Fabricación y diseño del implemento (espalda) a partir de materiales reciclados.
- Planificación y participación en una POULE (competición de esgrima).
- Elaboración de materiales didácticos haciendo uso de las nuevas tecnologías.
- Búsqueda de información, lectura y comentario de artículos acerca de este deporte.

3.3. CONTENIDOS ACTITUDINALES

- Aceptación de las normas de seguridad en la práctica del deporte de la esgrima.
- Valoración de la contribución de esgrima a la deportividad frente a la violencia en el deporte.
- Participación de forma desinhibida, cooperativa y creativa en las actividades, aceptando el nivel de aptitud motriz y posibilidad de mejorarlo, respetando al adversario.
- Cambio de mentalidad frente a la discapacidad motriz y la práctica deportiva.

4. EDUCACIÓN EN VALORES.

- *Educación para la Paz.* A través de los valores que este deporte promueve, aprenden una manera de actuación personal basada en la deportividad que presidirá toda su vida.
- *Educación para la Igualdad de sexos.* El trabajo mixto en grupos, ayuda a los alumnos a aceptar y respetar la aportación de todos por el bien común.
- *Educación para el Consumo.* La fabricación de espadas con material reciclado es una oportunidad de concienciar acerca del “consumismo”.
- *Educación para la Salud.* Relación entre deporte y calidad de vida y salud.

5. TEMPORALIZACIÓN.

Todas las sesiones de nuestra UD serán teórico-prácticas, al principio de cada clase, en la pizarra del gimnasio se explicará que es lo que se va a realizar en esa clase y se fundamentará teóricamente con una breve explicación que no debe superar los 5 minutos.

TEMPORALIZACIÓN	
SESIÓN	NOMBRE: DEUTSCH // ESPAÑOL
1º	Einführung in die Welt des Fechtens.
	Introducción al mundo de la esgrima.
2º	Technische Elemente von Angriff und Verteidigung.
	Elementos técnicos de ataque y defensa.
3º	Entfernung. Parade und Antwort.
	La distancia. Parada y respuesta.
4º	Taktik, Suche nach dem richtigen Zeitpunkt des Moment. Sturzangriff .
	Táctica, búsqueda del tiempo de ataque. Asalto.
5º	Regeln, Benotung, die Schiedsgerichtsbarkeit.
	Normas, puntuación, arbitraje.
6º	Bewertung.
	Evaluación

6. ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

FECHTSPORT MIT VIELFÄLTIGEM MATERIAL		
Curso: 4º ESO	Duración: 60´	Nº 1
Nombre de la sesión	Einführung in die Welt des Fechtens.	
Material/Recursos Didácticos	<ul style="list-style-type: none"> • Power Point. • Fotos y videos de competiciones de esgrima. • Material reciclable: Botellas de plástico, periódicos, etc. • Anexo I. 	

T	Actividad.
40´	1ª Actividad de introducción-evaluación inicial. Responde a la pregunta: ¿Qué es? Comenzaremos con un breve cuestionario acerca de los conocimientos del alumno. Tras ello, una presentación en POWER POINT trata de sumergir al alumno en el contexto de la esgrima, historia característica y que entienda los valores y actitudes que promueve. Además se le entregará al alumnado una hoja con el vocabulario en alemán específico de esgrima y en general de educación física que se utilizará a lo largo de la unidad didáctica. (Anexo I)
10´	2ª Actividad de motivación: Responde a ¿Cómo se practica? A través de videos y fotos (Web. COI-Beijin 2008) de esgrimistas o tiradores en acción se muestra al alumnado este deporte en estado puro, permitiéndole igualmente establecer la relación existente con las cualidades físicas asociadas con la salud y que comience a valorar su práctica como medio de mantenerse en buena forma física y psíquica.
5´	3ª Actividad de motivación: ¿Y ahora... te crees capaz? Mediante videos y fotos tomadas a alumnos de otros años, tratamos de que el alumnado se motive aún más y que pierda el miedo a la vergüenza que pueden suscitar ciertas actividades.
5´	4ª Actividad de desarrollo: Nociones para la elaboración, a partir de material reciclado (periódico, botellas de plástico, etc.) del implemento (espada) que se utilizará en la unidad.
	<u>Actividad de ampliación-investigación:</u> Búsqueda a través de las TIC de un vocabulario relacionado con la educación física y la esgrima en alemán, complementando el Anexo I. Cada alumno debe aportar un mínimo de 10 términos, ampliando así el vocabulario facilitado por el profesor.
	<u>Actividad de refuerzo:</u> Lectura, resolución de las 25 preguntas teóricas contenidas en los apuntes e invención de 15 más, para el juego Trivial de evaluación de conceptos y elaboración de un "mapa conceptual" de la evolución de la esgrima en la historia. (Trabajos para casa)

FECHTSPORT MIT VIELFÄLTIGEM MATERIAL		
Curso: 4º ESO	Duración: 60´	Nº 2
Nombre de la sesión	Technische Elemente von Angriff und Verteidigung.	
Material/Recursos Didácticos	• Espadas fabricadas con material reciclable.	
T	Actividad.	
10´	1ª. Actividad de desarrollo: Ejercicios-juegos de enseñanza de la posición básica (guardia), de "acciones de desplazamiento ofensivo y defensivo (Marchar,	

	Romper, Fondo) y de combinación de dichos desplazamientos.
15´	2ª Actividad de desarrollo: Ejercicios de posiciones defensivas ante ataques y acciones de ataque: las paradas (de sexta, cuarta y segunda) y los ataques (a pecho, brazo armado y flanco). El profesor realizará preguntas para que el propio alumno descubra la forma de solucionar los problemas planteados.
20´	3ª Actividades de desarrollo: Ejercicios y juegos de combinación de ataques y paradas donde el alumnado adapta y complica, a su ritmo las ejecuciones.
15´	4ª Actividad de motivación y corrección (feedback externo): Los alumnos observan sus propias ejecuciones grabadas en vídeo por el profesor y alumnos, durante la sesión, analizando sus errores técnicos y comentando las dificultades encontradas.
	- <u>Actividad de consolidación</u> : Elaboración de dibujos en Din-A3 de las posiciones y técnicas trabajadas. (Trabajo para casa)
	- <u>Actividad de atención a la diversidad</u> : Durante la sesión y aprovechamiento sus propios periodos de descanso, podrán grabar en video ejecuciones técnicas de los compañeros para poder ser analizadas en la parte final.

FECHTSPORT MIT VIELFÄLTIGEM MATERIAL		
Curso: 4º ESO	Duración: 60´	Nº 3
Nombre de la sesión	Entfernung. Parade und Antwort.	
Material/Recursos Didácticos	<ul style="list-style-type: none"> Espadas fabricadas con material reciclable. DVD. 	
T	Actividad.	
10´	1ª. Actividad de desarrollo: Ejercicios y juegos en parejas y tríos para el trabajo del concepto de distancia y ritmo en combinación con desplazamientos y acciones ofensivas-defensivas aprendidas en la sesión anterior, que dotan al alumno/a de una mayor autonomía en sus acciones y decisiones aceptando las consecuencias independientemente del resultado.	
10´	2ª. Actividad de desarrollo: Ejercicios de aprendizaje y práctica de acciones de respuesta (a pecho, brazo armado y flanco) ante ataques del adversario, aumentando progresivamente la dificultad y la capacidad de respuesta del alumno.	
10´	3ª. Actividad de desarrollo: Juegos de asalto en condiciones facilitadas con diferentes adversarios, que introducen al alumnado en situaciones de combate y refuerza fundamentos técnicos aprendidos.	
20´	4ª. Actividad de motivación, coevaluación y autoevaluación: Haciendo uso de las grabaciones de video tomadas durante la sesión, los alumnos irán anotando en	

	hojas de autoevaluación los fallos encontrados, previo análisis junto con el profesor.
10´	5ª Actividad de análisis: Visionado, comentario de escenas en DVD donde esgrimistas con minusvalía practican de forma adaptada este deporte.
	- <u>Actividad de atención a la diversidad</u> : Durante la sesión podrán asumir labores de grabación, ayuda y corrección (feedback externo) de gestos técnicos, especialmente dirigidos a compañeros con dificultades.

FECHTSPORT MIT VIELFÄLTIGEM MATERIAL		
Curso: 4º ESO	Duración: 60´	Nº 4
Nombre de la sesión	Taktik, Suche nach dem richtigen Zeitpunkt des Moment. Sturzangriff .	
Material/Recursos Didácticos	• Espadas fabricadas con material reciclable.	
T	Actividad.	
15´	1ª. Actividad de desarrollo: Ejercicios y juegos en parejas para el aprendizaje de fintas o engaños que contribuyen a trabajar el pensamiento táctico.	
30´	2ª Actividad de desarrollo: Juegos colectivos de asalto e iniciación al combate en condiciones adaptadas. Explicación de las normas básicas de un asalto con árbitro: Número de tocos y acciones del árbitro.	
15´	3ª. Actividad de desarrollo: Ejercicios de asalto entre dos tiradores con árbitro que introducen al alumnado en el reglamento que rige un combate	
	- <u>Actividad de ampliación-investigación</u> : (fomento de la lectura) Trabajo monográfico interdisciplinar: Búsqueda en medios de información (prensa, Internet, etc.,) de artículos, noticias acerca de dos temas: “La esgrima en Alemania, esgrimistas alemanes, y su repercusión en la difusión de este deporte” y “La estima frente al fenómeno de la violencia en el deporte”. (Trabajo en grupos para casa)	
	- <u>Actividad de atención a la diversidad</u> : Estos alumnos también asumirán funciones de arbitraje, ayuda y corrección, al igual que el profesor, de gestos técnicos especialmente con alumnos con dificultades.	

FECHTSPORT MIT VIELFÄLTIGEM MATERIAL		
Curso: 4º ESO	Duración: 60´	Nº 5
Nombre de la sesión	Regeln, Interpunktion, die Schiedsgerichtsbarkeit.	
Material/Recursos Didácticos	• Espadas fabricadas con material reciclable.	
T	Actividad.	

20´	1ª Actividad de desarrollo: Explicación de una Poule: número de tiradores, asaltos, tocados, puntuación, tipos de combate (individual-equipos), etc.
40´	2ª Actividad de desarrollo: Realización de versiones de una Poule: Individual: En ella cada tirador asume sus propios riesgos y consecuencias. Por equipos: Al enfrentarse en equipo, las consecuencias de sus actuaciones de combate influyen sobre el grupo y no sólo sobre el tirador (responsabilidad).
	- <u>Actividad de síntesis</u> : Elaboración por grupos de un proyecto para llevar a cabo una Poule en el recreo como actividad. (Trabajo para casa)

FECHTSPORT MIT VIELFÄLTIGEM MATERIAL		
Curso: 4º ESO	Duración: 60´	Nº 6
Nombre de la sesión	Bewertung.	
Material/Recursos Didácticos	<ul style="list-style-type: none"> • Examen teórico. • Anexo II. 	
T	Actividad.	
20´	1ª Actividad de evaluación de conceptos: se evalúan a través de un juego de trivial (25 min). Los alumnos se enfrentan por parejas en un juego de preguntas que simboliza un combate entre tiradores. Cada acierto supondrá un tocado (punto) para su equipo.	
30´	2ª Actividad de evaluación de procedimientos: se evalúan a través de una Poule por parejas (30 min). Se tendrán en cuenta cuestiones como: el ritmo de las acciones y utilización de recursos ofensivos y defensivos, no siendo importante el resultado del combate.	
10´	3ª Actividad e auto-evaluación del alumno: al final de la sesión se les pasará un cuestionario resumen de la unidad, (ANEXO II) para que se autoevalúen y valoren la unidad en relación a diversos ítems.	

7. ORGANIZACIÓN

En la UD vamos a utilizar una organización formal en el mayor número de actividades y una informal cuando la actividad lo permita.

Los agrupamientos más habituales serán: el gran grupo y parejas. Los grupos y las parejas estarán determinados por el profesor, atendiendo a criterios de conocimiento del deporte y de nivel de ejecución de los distintos gestos técnico-tácticos registrados en la evaluación inicial de principios de curso.

Para aumentar el tiempo de compromiso motor estableceremos una serie de rutinas en las sesiones: Al llegar a clase los alumnos se sientan frente a la pizarra para seguir la explicación del profesor. Siempre que el profesor levante la mano se

para la actividad porque quiere decir que se va a dar paso a la siguiente actividad y la explicará o hará alguna aclaración sobre la tarea que están ejecutando.

8. RECURSOS DIDÁCTICOS

- *Material de educación física o convencional:* petos, bancos suecos, colchonetas, cuerdas.
- *Material no convencional de educación física:* periódicos, botellas de plástico, guantes, gafas, celo.
- *Otros documentos/materiales de apoyo de la sesión:* ordenadores portátiles, cámaras de vídeo y foto digitales, DVD, pósters, páginas webs, libros.
- *Instalaciones deportivas:* Gimnasio, pistas polideportivas.

9. ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD

1. Alumnos con dificultades en la práctica: Se incidirá con ellos en la autocorrección con aporte audiovisual (videos grabados clase) y en la enseñanza recíproca por parte de compañeros más aventajados, adaptando las actividades debidamente a su ritmo y necesidades.
2. Alumnos aventajados en la práctica: Asumirán “roles de profesor” con compañeros con dificultades en las tareas utilizando la microenseñanza. Solana (2003).

10. METODOLOGÍA

La interrelación de las áreas de Educación Física y las lenguas extranjeras requiere el uso de una metodología de enseñanza que permita el aprendizaje de los contenidos de ambas disciplinas de manera conjunta a través del movimiento. El método idóneo para ello es la Respuesta Física Total (Total Physical Response), desarrollado por James Asher e implantado en multitud de centros educativos a nivel mundial. Las características fundamentales de este método son las siguientes:

- La adquisición de habilidades en el segundo lenguaje pueden ser rápidamente asimiladas si el profesor estimula el sistema kinestésico-sensorial de los estudiantes. Asher cree que la comprensión del lenguaje hablado debe ser desarrollada antes de la expresión oral del mismo.
- La comprensión y retención se obtienen mejor mediante el movimiento (movimiento total del cuerpo de los estudiantes) en respuesta a una secuencia de comandos. Asher cree que la forma imperativa del lenguaje es una herramienta poderosa que puede ser utilizada para la comprensión del lenguaje, así como para manipular su comportamiento. Muchas de las estructuras gramaticales del lenguaje a aprender pueden asimilarse mediante el uso del tono imperativo.

- No forzar a los estudiantes a hablar antes de que estén listos. Asher cree que el lenguaje a aprender debe ser interiorizado, así el habla emergerá automáticamente. El profesor deberá decidir cuando alentar la participación oral de sus estudiantes.

En relación con el empleo del canal kinestésico como elemento fundamental para el desarrollo de las destrezas docentes en ambas áreas, citamos la teoría desarrollada por Gardner (1999), en la cual afirma la existencia de diferentes variables intelectuales asociadas con el funcionamiento del cerebro, como son: aptitudes verbales y lingüísticas, aptitudes matemáticas y lógicas, aptitudes musicales, aptitudes visuales y espaciales, aptitudes del cuerpo y movimiento, aptitudes interpersonales, naturales y existenciales.

Así, la Inteligencia Kinestésica o de movimiento está relacionada con el aprendizaje mediante la realización de movimientos, la manipulación de objetos, los deportes, el teatro y la invención o construcción de modelos o diseños. El alumno con inteligencia kinestésica generalmente se divierte con actividades físicas como el teatro, el baile y además con actividades prácticas. Cualquier actividad que utilice la Respuesta Física Total refuerza la inteligencia corporal. Además, combinamos esta metodología con una enseñanza basada en el descubrimiento y en la resolución de problemas, evitando el trabajo analítico y favoreciendo en todo momento la participación e implicación activa del alumno, con el fin de lograr aprendizajes eficaces desde el punto de vista cognitivo, motor y socio-afectivo.

Por tanto, el método de Respuesta Física Total se presenta como una metodología de enseñanza idónea para conseguir los objetivos planteados en nuestra propuesta de interrelación de la Educación Física y el alemán.

Una vez desgranados los fundamentos metodológicos bilingües de nuestra propuesta a nivel teórico, tomando como referencia el Decreto 231/2007 de 31 de Julio, la metodología didáctica será participativa y activa favoreciendo el trabajo individual y cooperativo, dando un enfoque multidisciplinar al proceso de aprendizaje que permita la consecución de los objetivos y competencias básicas. Los estilos e enseñanza serán variados y adaptados al momento y características de la actividad, siempre bajo principios de actividad y funcionalidad, respetando las capacidades de cada alumno.

Se utilizará información inicial acerca del objetivo de la sesión y previa a ciertas actividades con apoyo "audiovisual" se hará preguntas para que sea el propio alumnado el que pueda encontrar la solución adecuada al problema planteado. El feedback externo del profesor será positivo y adaptado a las necesidades, para favorecer la práctica y aprendizaje, incidiendo en la coevaluación (vídeo al final de la sesión). El alumnado hará uso de grabaciones en video con el fin de auto-corrigerse y autoevaluar su ejecución y así determinar el grado de cumplimiento de los objetivos, así como de instrumento de enseñanza recíproca.

Se combinarán, según necesidades, diversos agrupamientos, tareas idénticas para todos los grupos, misma tarea con diferentes niveles de dificultad o tareas diferentes sobre los mismos contenidos para así atender a la diversidad.

11. EVALUACIÓN

En la orden de 10 de Agosto de 2007 y en virtud de lo dispuesto en el artículo 44.2 de la ley 2/2006 de 24 de octubre y en la disposición final tercera del Decreto 231/2007, de 31 de julio, se dispone que la evaluación será continua con el fin de detectar las dificultades, encontrar sus causas y actuar en consecuencia, considerando las características del alumno. De conformidad con lo establecido en el artículo 14.2 del Decreto 231/2007, el profesorado llevará a cabo la evaluación preferiblemente mediante la observación continuada del proceso de aprendizaje, siendo los criterios e evaluación un referente para analizar el grado de adquisición de competencias básicas y consecución de objetivos.

12.1. CRITERIOS DE EVALUACIÓN.

- De los establecidos por el currículum para 4º de la E.S.O.

5º. Manifiestar una actitud crítica ante las prácticas y valoraciones que se hacen del deporte a través de los medios de comunicación.

6º. Participar en la organización y puesta en práctica de torneos en los que se practiquen deportes y actividades realizados a lo largo de la etapa.

- De los propios de esta unidad de esgrima.

1. Conocer los fundamentos del deporte de la esgrima.
2. Practicar técnicas de esgrima adaptando las acciones al momento del combate.
3. Hacer uso de medios de información y tecnológicos para aprender a autoevaluarse.
4. Aceptar los valores que promueve este deporte valorando su aplicación en la vida.
5. Participar en las actividades de clase de forma desinhibida, cooperativa y respetuosa.
6. Valorar la práctica de esgrima como medio de contribuir a una vida saludable.
7. Recopilar a través de las TIC un vocabulario en alemán general de educación física y específico de esgrima poniéndolo en práctica a lo largo de la unidad didáctica.

12.2. MOMENTO DE EVALUACIÓN.

- *Inicial.* Al inicio de la unidad, mediante un breve cuestionario de conocimiento previo.
- *Continua.* Durante la unidad para adaptar las actividades como si fuese necesario.

- **Sumativa.** Trata de medir el resultado cuantitativamente y valorarlo cualitativamente.

12.3. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN.

- **Evaluación del proceso de aprendizaje:**

CALIFICACIÓN	INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN
Conceptos: 30 %	Registro anecdótico sobre el uso del alemán en clase (Tabla1): 20% Juego de trivial (prueba teórica): 50% Preguntas para el trivial: 30%
Procedimientos: 50%	Recopilación de vocabulario en alemán: 15% Observación directa (registro anecdótico) e indirecta: 25% Poule (prueba práctica): 15% Proyecto y participación en una Poule en el recreo: 20% Diario de clase y láminas DIN-A3 sobre gestos técnicos: 10% Fichas de auto-evaluación con vídeo: 5% Trabajos: búsqueda en Internet y artículos: 5% Fabricación del implemento (espada): 5%
Actitudes: 20%	Diario anecdótico sobre la evaluación actitudinal (Tabla 2): 20%

- **Tablas de evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje.**

TABLA 1.

REGISTRO ANECDÓTICO SOBRE EL USO DEL ALEMÁN EN CLASE							
Nº	ALUMNO	SESIÓN					
		1	2	3	4	5	6
<p>La evaluación del uso del alemán en clase se basa en los siguientes ítems. Cada uno de estos ítems representa el 10% de la nota total destinada al uso del alemán en la Unidad Didáctica que será 2 puntos como máximo. Con esta escala de verificación del uso del inglés, el profesor le otorgará una puntuación al alumno en cada sesión en base a las actitudes de comunicación en inglés que haya demostrado.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1. Pronunciación. • 2. Vocabulario facilitado por el profesor. • 3. Vocabulario propio. • 4. Vocabulario cedido de los compañeros. • 5. Lectura. • 6. Comprensión oral. • 7. Fluidez. • 8. Escritura. • 9. Intervenciones en público en inglés. • 10. Utilización del inglés durante todo el tiempo que dura la sesión. 							

TABLA 2.

DIARIO ANECDÓTICO SOBRE LA EVALUACIÓN ACTITUDINAL										
Nº	ALUMNO	SESIÓN								
		1	2	3	4	5	6	7	8	9

Cada alumno al comenzar el curso tendrá una puntuación de 1 punto de nota actitudinal, esta nota irá subiendo o bajando dependiendo de su comportamiento en clase y se registrará mediante una Escala de verificación de Actitudes, cada vez que se recoge una conducta de las que aparece a continuación se le restará a la nota **-0´20 puntos**.

- **A.-** Indumentaria inadecuada.
- **B.-** Falta de aseo tras la sesión.
- **C.-** Actitud pasiva.
- **D.-** Hablar durante las explicaciones del profesor.
- **E.-** Llegar tarde a clase.
- **F.-** No recoger el material.
- **G.-** Falta de respeto compañeros.
- **H.-** No traer el material didáctico facilitado por el profesor.

Para sumar puntos a nivel actitudinal los alumnos deberán realizar las siguientes acciones que tendrán un valor de **+ 0´20 Puntos**, dentro de la nota final a nivel de actitud.

- **I.-** Ayudar a los compañeros a realizar las actividades prácticas.
- **J.-** Ayudar a los compañeros a realizar las actividades teóricas.
- **K.-** Proponer actividades alternativas en las sesiones.
- **L.-** Actitud muy participativa en clase.
- **M.-** Ayudar a solucionar conflictos en clase.
- **N.-** Muestra un interés especial hacia la asignatura de educación física.
- **Ñ.-** Muestra compañerismo en situaciones donde puede aflorar la individualidad.
- **O.-** Realiza las actividades atendiendo al "Fair play".

▪ **Evaluación del proceso de enseñanza:**

- Durante la unidad: Mediante observación directa, análisis del trabajo diario del grupo.
- Al final de la unidad: Mediante el "análisis de resultados" y "cuestionario final".

▪ **Actividades de recuperación:**

Repetición del juego de Trivial: (Conceptos). Entrega de un CD donde el alumno ejecuta los gestos técnicos de esgrima realizados en la unidad y dos juegos inventados para trabajar alguno de ellos: (procedimientos). Actitud: continua.

12. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

DECRETO 231/2007, de 24 de abril, por el que se establece el Currículo de Educación Secundaria Obligatoria para la Comunidad Autónoma de Andalucía.

Diccionario Compact Español-Alemán / Deutsh-Spanisch. 2008. Barcelona: Larousse.

Littlewood, W. (1996). *La enseñanza comunicativa de idiomas*. Madrid: Cambridge university press.

Orden de 10 de Agosto de 2007, Por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la Educación Secundaria Obligatoria en Andalucía.

REAL DECRETO 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria.

Rodríguez, M. (2010). *El área de educación física en la enseñanza secundaria Bilingüe*. *Lecturas educación física y deportes [Revista digital]*. Año 15 - Nº 143, Buenos Aires. Abril 2010.

Rodríguez, M. (2010). *Unidad didáctica bilingüe: Be water my friend!*. *EmásF Revista digital de educación física*. Año 1 - Nº 6, Pág. 1 – 22. ISSN: 1989-8304. Depósito Legal: J 864-2009. Jaén (España). Septiembre-Octubre, 2010.

Sidney, Anglo. (2000) *The Martial Arts of Renaissance Europe*. New Haven: Yale University Press.

Solana, A. M. (2003) *Análisis y valoración de la responsabilidad de los alumnos de bachillerato utilizando la microenseñanza para el aprendizaje de los deportes*. Tesis Doctoral inédita. Universidad de Granada.

13. ANEXOS

ANEXO I

HINWEISE	
DEUTSCH	SPANISCH
Fangen wir an mit der Sitzung des Sportunterrichts.	Vamos a empezar la sesión de EF.
Schweigen, bitte.	Guardad silencio, por favor.
Seid aufmerksam und und hört euch die Erklärung an.	Poned atención y Escuchad la explicación.
Bleibt in der Mitte.	Permanece en el centro.
Überquert die Linie nicht.	No pasar de la línea
Hinter die Linie.	Detrás de la línea.
Setzt euch auf den Boden	Sentaos en el suelo.
Bildet eine Reihe/Kreis.	Haced una fila/círculo.
Einer nach dem anderen.	Uno detrás de otro.
In Paaren von Angesicht zu Angesicht.	En parejas cara a cara.
Spring!	¡Salta!
Ein bißchen nach vorn.	Un poquito hacia delante.
Spiel weiter oder du wirst disqualifiziert.	Sigues jugando o estas eliminado.
Falle! Stellt keine Falle!	¡Trampa! ¡No hagáis trampa!
Ich bin dran.	Es mi turno.
Wir haben gewonnen!	¡Hemos ganado!
Auf die Plätze, fertig, los!	Preparados, listos, ¡ya!
Eins, zwei, drei...	Contar el número de alumnos en alemán.
Gehen wir auf den Schulhof/Hof.	Salgamos al patio.
Beeil dich!	Date prisa.
Schau in die Ecke.	Ve a la esquina.
Los! Los! Los!	¡Vamos, vamos, vamos!
Wir werden die Klasse in zwei Gruppen einteilen.	Vamos a dividir la clase en dos grupos.
Wir gehen in die Turnhalle.	Vamos al gimnasio.

SPORTUNTERRICHT VOKABULAR	
DEUTSCH	SPANISCH
Die Verteidigung.	La guardia.
Offensive Aktionen	Desplazamientos ofensivos.
Defensive Aktionen	Desplazamientos defensivos.
Florett.	Florete.
Schwert.	Espada.
Säbel.	Sable.
Der Angriff. (Brust, Flanke)	El ataque. (A pecho, flanco)

Die Parade(sixt, quart, second)	La parada. (de sexta, cuarta y segunda)
Die Finte	La finta.
Die Distanz (Mensur = término)	Distancia.
Rhythmus	Ritmo.
Sturzangriff	Asalto.
Schützen	Tiradores.
Die Abbildung	Figura. (Blanco)
Schritt vor	Paso adelante.
Schritt zurück	Paso atrás.
Salutieren	Saludo.
Kampfrichter	Árbitro.
Stichwunde	Estocada.

AUSZEICHNUNGEN	
DEUTSCH	SPANISCH
Sehr gut gemacht!	Muy bien hecho!
Ausgezeichnet!	¡Excelente!
Großartig!	¡Magnífico!
Sehr gut!	¡Muy bien!
Gut!	¡Bien!
Fantastisch!	¡Fantástico!
Wunderbar!	¡Maravilloso!
Wunderschön!	¡Maravilloso!

ANEXO II

CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN DEL PROFESOR				
FECHTSPORT MIT ALTERNATIVES MATERIAL.		Trimestre:		
Curso 4º	Fecha: __/__/____	Curso Académico: __/____		
<p>Este cuestionario es anónimo y pretende ayudar a tu profesor a mejorar la manera de dar las clases. Contesta lo más sinceramente posible marcando con una "X" la casilla que corresponda con la opinión que tú tienes de tu profesor en cada una de las cuestiones que se plantean, teniendo en cuenta que la puntuación es: 4 Muy bueno; 3 Bueno; 2 Regular; y 1 Malo.</p>				
Cuestiones a valorar	4	3	2	1
1. Explicando las habilidades que había que realizar ha sido...				
2. Demostrando lo que había que hacer me ha parecido...				
3. El sistema de trabajo que ha utilizado ha sido...				
4. Atendiendo a los problemas individuales le considero...				
5. Su ritmo de trabajo me ha resultado...				
6. El control y organización de las clases me ha parecido...				

7. En la relación y el trato con los alumnos ha sido...				
8. En las clases el clima de convivencia ha sido...				
9. La forma de evaluar me ha parecido...				
10. La nota que creo que se merece mi profesor es...				
Finalmente ¿Qué aconsejarías a tu profesor para mejorar las clases?				

GUÍA PARA EL AUTOINFORME DE EVALUACIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA	
Reflexiona sobre la propia práctica y responde a las siguientes preguntas ¡Tus opiniones son importantes y ayudarán a mejorar las clases!	
1. ¿Qué te han parecido los compañeros y el profesor/a?	
2. ¿Qué es lo que más te ha gustado?	
3. ¿Y lo que menos?	
4. ¿Qué crees que ha fallado?	
5. ¿Qué cambiarías para mejorarlo?	
6. ¿Incluirías alguna otra actividad en la unidad didáctica? ¿Cuál?	
7. Otras observaciones:	

Fecha de recepción: 24/9/2010
 Fecha de aceptación: 03/12/2010